



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR AKADEMINË E DREJTËSISË¹

DRAFT LAW ON JUSTICE ACADEMY²

NACRT ZAKON O PRAVOSUDNOJ AKADEMIJI³

¹ Projektligji për Akademinë e Drejtësisë, është miratuar në mbledhjen e 82 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr.01/82, me datë 30.03.2016.

² Draft Law on Justice Academy, was approved on 82 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No. 01/82, date 30.03.2016.

³ Nacrt Zakon o Pravosudnoj Akademiji, osvojen je na 82 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br.01/82, datum 30.03.2016.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR AKADEMINË E DREJTËSISË</p> <p>KAPITULLI I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</p> <p>Me këtë Ligj themelohet Akademia e Drejtësisë dhe rregullohet statusi, funksionet dhe organet e saj, mënyra dhe kushtet sipas të cilave kryhet trajnimi i gjyqtarëve dhe prokurorëve të shtetit të Republikës së Kosovës, trajnimi i personelit administrativ gjyqësor dhe prokurorial, si dhe çështje të tjera në pajtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllim të këtij ligji shprehjet e mëposhtme kanë këtë kuptim:</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE ACADEMY OF JUSTICE</p> <p>CHAPTER I - GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Scope and Purpose</p> <p>This law establishes the Academy of Justice and regulates the status, its functions and bodies, method and conditions under which the professional training of judges and prosecutors is conducted in the Republic of Kosovo, the training of judicial and prosecutorial administrative staff, and other issues in accordance with the law.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. For the purpose of this Law, the following expressions have this meaning:</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O AKADEMIJI PRAVDE</p> <p>POGLAVLJE I - OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Delokrug i svrha</p> <p>Ovim Zakonom se osniva Akademija pravde i reguliše status, funkcije i njihovi organi, način i uslovi pod kojima se vrši obučavanje državnih sudija i tužioca Republike Kosovo, obučavanje sudskog i tužilačkog administrativnog osoblja, kao i o drugim pitanjima u skladu sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Za svrhu ovog zakona, izrazi u nastavku imaju sledeće značenje:</p>
---	--	---

<p>1.1. Trajnuesit – nënkuptojnë personat nga radhët e gjyqtarëve dhe prokurorëve të shtetit dhe të profesioneve tjera relevante, të angazhuar për të mbajtur trajnime në Akademi.</p> <p>1.2. Mentorët – nënkuptojnë gjyqtarët dhe prokurorët të angazhuar për të mentoruar pjesëmarrësit në trajnim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Parimet e punës</p> <p>Akademia e Drejtësisë (në tekstin e mëtejshëm: Akademia) e kryen funksionet e saj në pajtim me Kushtetutën e Republikës së Kosovës, ligjet dhe aktet nënligjore përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Logo dhe vula</p> <p>Akademia ka logon dhe vulën e saj sipas formës dhe diametrit të përcaktuar me dispozitat e legjislacionit përkatës në fuqi.</p> <p>KAPITULLI II - STATUSI, FUNKSIONET DHE ORGANET E AKADEMISË</p>	<p>1.1. Trainers– shall mean persons among judges and state prosecutors and other relevant professions, engaged to hold training in Academy.</p> <p>1.2. Mentors – shall mean judges and prosecutors involved in mentoring participants in training.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Work principles</p> <p>The Justice Academy (hereinafter: the Academy) carries out its function in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo, relevant laws and regulations.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Logo and Seal</p> <p>The Academy has its own logo and seal with the shape and diameter determined under the provisions of the relevant legislation in force.</p> <p>CHAPTER II - STATUS, FUNCTIONS AND BODIES OF THE ACADEMY</p>	<p>1.1. Treneri – označavaju lica iz reda sudija i državnih tužilaca i drugih relevantnih profesija, koji su angažovani radi održavanja obuka u Akademiji.</p> <p>1.2. Mentori – označava sudije i tužioce angažovanih za mentorstvo učesnika za obuku.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Principi rada</p> <p>Akademija Pravde (u daljem tekstu: Akademija) obavlja njihove funkcije u skladu sa Ustavom Republike Kosovo, odgovarajućim zakonima i propisima.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Logo i pečat</p> <p>Akademija ima svoj logo i pečat prema obliku i prečniku u skladu sa odredbama relevantnog važećeg zakonodavstva.</p> <p>POGLAVLJE II - STATUS, FUNKCIJE I ORGANI AKADEMIJE</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 5 Statusi i Akademisë</p> <p>1. Akademia është institucion publik i pavarur me cilësinë e personit juridik.</p> <p>2. Akademia ka buxhetin e saj, i cili administrohet në mënyrë të pavarur në pajtim me ligjin.</p> <p>3. Selia e Akademisë është në Prishtinë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Status of Academy</p> <p>1. The Academy is an independent public institution with the capacity of a legal person.</p> <p>2. The Academy has its own budget which is administered independently and in accordance with the law.</p> <p>3. Academy's headquarter is in Prishtina.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Status Akademije</p> <p>1. Akademija je nezavisna javna institucija sa svojstvom pravnog lica.</p> <p>2. Akademija ima svoj budžet kojim se upravlja nezavisno u skladu sa zakonom.</p> <p>3. Edište Akademije je u Prištini.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Funksionet e Akademisë</p> <p>1. Akademia kryen funksionet e parapara si në vijim:</p> <p>1.1. organizon trajnimet për gjyqtarë prokurorë të shtetit në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.2. mund të organizojë trajnime për stafin administrativ gjyqësor dhe prokurorial, pas koordinimit paraprak të nevojave për trajnime me Këshillin Gjyqësor të Kosovës, (më tej: KGJK) dhe Këshillin Prokurorial të Kosovës, (më tej: KPK), në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.3. mund të organizojë trajnime të vazhdueshme profesionale për avokat</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Functions of the Academy</p> <p>1. The Academy performs the following functions:</p> <p>1.1. organises trainings for judges and state prosecutors in accordance with applicable law;</p> <p>1.2. may organise trainings for the court and prosecutorial administrative staff, after prior coordination with the Kosovo Judicial Council (hereinafter: KJC) and Kosovo Prosecutorial Council (hereinafter: KPC), in accordance with the legislation in force;</p> <p>1.3. may organize continuous professional trainings for the State</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Funkcije Akademije</p> <p>1. Akademija obavlja sledeće predviđene funkcije:</p> <p>1.1. organizuje obuku za sudije i državne tužioce u skladu sa zakonodavstvom na snazi;</p> <p>1.2. može organizovati obuke za sudsko i tužilačko administrativno osoblje, nakon prethodne koordinacije o potrebama za obuku sa Sudskim Savetom Kosova (u daljem tekstu : SSK) i Tužilačkom Saveta Kosova (u daljem tekstu: TSK), u skladu sa zakonodavstvom na snazi;</p> <p>1.3. može organizovati kontinuirano stručnu obuku za državne advokate,</p>

<p>shtetëror, avokat, noter, përmbarues privat, ndërmjetësues, administratorët falimentues, si dhe profesione tjera, sipas kërkesave të institucioneve kompetente;</p> <p>1.4. zhvillon dhe realizon programet e trajnimeve në bashkëpunim me KGJK-në dhe KPK-në, Odat e profesioneve të lira apo institucionet përkatëse;</p> <p>1.5. siguron cilësi të programeve trajnuese duke aprovuar, monitoruar dhe vlerësuar të gjitha programet e ofruara në pajtim me standardet përkatëse ndërkombëtare;</p> <p>1.6. mban të dhëna për trajnime dhe programe që realizohen në Akademi në pajtim me legjislacionin në fuqi;</p> <p>1.7. vendos dhe mban bashkëpunim me institucionet vendore dhe institucionet e huaja të ngjashme lidhur me punët të cilat i kryen, duke përfshirë praktikat profesionale dhe programet e shkëmbimit;</p> <p>1.8. kryen analiza, hulumtime dhe bashkëpunon me institucionet shkencore;</p>	<p>Advocates, lawyers, notaries, private enforcement agents, mediators, bankruptcy administrators and other professionals, and pursuant to the requests of competent institutions;</p> <p>1.4. develops and implement training programs in cooperation with KJC and KPC, and in cooperation with respective chambers of open professions and respective institutions.</p> <p>1.5. ensures training program`s quality by approving, monitoring and assessing all programs provided pursuant to the international relevant standards;</p> <p>1.6. retains data on the trainings and programs conducted in the Academy in accordance with the legislation in force;</p> <p>1.7. establishes and maintains cooperation with similar local and international institutions regarding the work which it performs, including professional practice and exchange programs;</p> <p>1.8. Performs analysis, researches, and cooperates with scientific institutions;</p>	<p>advokate, notare, privatne izvršitelje, posrednike, stečajne upravnike i druge profesije, prema zahtevima nadležnih institucija, kao i za kandidate za sudije i tužioce;</p> <p>1.4. Razvija i sprovodi programe obuke u saradnji sa SSK i TSK i u saradnji sa odgovarajućim komorama slobodnih profesija ili odgovarajućim institucijama,</p> <p>1.5. obezbeđuje kvalitet programa obuke odobravanjem, praćenjem i procenom svih ponuđenih programa u skladu sa odgovarajućim međunarodnim standardima;</p> <p>1.6. vodi evidenciju o obukama i programima koji se sprovode u Akademiji u skladu sa važećim zakonodavstvom;</p> <p>1.7. Uspostavlja i održava saradnju sa domaćim institucijama i sličnim stranim institucijama u vezi sa poslovima koje sprovodi, uključujući profesionalne prakse i programe razmenjivanja;</p> <p>1.8. obavlja analitičko-istraživačke poslove i sarađuje sa naučnim institucijama;</p>
--	---	--

<p>1.9. kryen veprimtari botuese në përmbushje të mandatit për nevojat e sistemit gjyqësor dhe prokurorial dhe profesioneve të lira;</p> <p>1.10. kryen edhe punë të tjera të përcaktuara me ligj dhe me akte tjera të Akademisë.</p>	<p>1.9. conducts publishing activities for fulfilling the mandate for the needs of judicial and prosecution system and open professions;</p> <p>1.10. Performs other duties determined by the law and other acts of the Academy.</p>	<p>1.9. obavlja delatnost publikacije u ispunjavanju mandata za potrebe sudskog i tužilačkog sistema slobodnih profesija;</p> <p>1.10. obavlja i druge poslove određene zakonom i drugim aktima Akademije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Organet e Akademisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Academy Bodies</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Organi Akademije</p>
<p>1. Organet e Akademisë janë:</p> <p>1.1. Këshilli Drejtues;</p> <p>1.2. Këshilli Programor dhe</p> <p>1.3. Drejtori Ekzekutiv.</p>	<p>1. The Academy Bodies are as follows:</p> <p>1.1 Governing Board;</p> <p>1.2 Programme Council and</p> <p>1.3. Executive Director.</p>	<p>1. Organi Akademije su:</p> <p>1.1.Upravni odbor</p> <p>1.2.Programski odbor i</p> <p>1.3.Izvršni direktor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Këshilli Drejtues i Akademisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Academy Governing Board</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Upravni odbor Akademije</p>
<p>1. Këshilli Drejtues i Akademisë, (më tej: Këshilli Drejtues) udhëheq me Akademinë dhe përbëhet nga nëntë (9) anëtarë, nga të cilët dy (2) janë anëtarë <i>ex officio</i>, ndërsa shtatë (7) anëtarë, nga institucionet e mëposhtme:</p> <p>1.1. Anëtarët <i>ex officio</i> të Këshillit Drejtues janë:</p> <p>1.1.1.Kryetari i Gjykatës Supreme</p>	<p>1. The Academy Governing Board (hereinafter: the Governing Board) leads the Academy and is comprised of nine (9) members, of which two (2) are <i>ex officio</i>, while seven (7) members are from the following institutions:</p> <p>1.1. Ex-officio members of the Governing Board are:</p> <p>1.1.1. The President of the Supreme</p>	<p>1. Upravni odbor Akademije, (u daljem tekstu: Upravni Odbor) rukovodi akademijom i sastoji se od devet (9) članova, od kojih su dva (2) stalna, dok je sedam (7) članova, iz sledećih institucija:</p> <p>1.1. Ex-officio članovi Upravnog odbora su:</p> <p>1.1.1. Predsednik Vrhovnog suda;</p>

<p>dhe;</p> <p>1.1.2. Kryeprokurori i shtetit;</p> <p>1.2. tre (3) anëtarë të emëruar nga KGJK, dhe atë, një (1) gjyqtar nga Gjykata Themelore, një (1) gjyqtar nga Gjykata e Apelit dhe një (1) anëtar nga Sekretariati i Këshillit Gjyqësor të Kosovës;</p> <p>1.3. tre (3) anëtarë të emëruar nga KPK, dhe atë, një (1) prokuror nga Prokuroria Themelore, një (1) prokuror nga Prokuroria e Apelit dhe një (1) anëtar nga Sekretariati i Këshillit Prokurorial të Kosovës;</p> <p>1.4. një (1) anëtar i emëruar nga Ministri i Drejtësisë;</p> <p>2. Anëtarët nga paragrafi 1 nënparagrafi 1.2 deri 1.4 të këtij neni emërohen në kohëzgjatje prej katër (4) vite pa mundësi rizgjedhje edhe për një mandat.</p> <p>3. Institucionet që delegojnë më shumë se një anëtar duhet të marrin për bazë përfaqësimin gjinor dhe atë etnik.</p> <p>4. Anëtarët e Këshillit Drejtues nuk mund të jenë anëtarë të Këshillit Programor.</p>	<p>Court and;</p> <p>1.1.2 The Chief State Prosecutor;</p> <p>1.2. three (3) members are appointed by KJC as follows: one (1) judge from Basic Court, one (1) judge from Court of Appeals and one (1) member from the Kosovo Judicial Council Secretariat;</p> <p>1.3. Three (3) members are appointed by KPC, as follows: one (1) prosecutor from the Basic Prosecution, one (1) prosecutor from the Appellate Prosecution and one (1) member from the Kosovo Judicial Council Secretariat.</p> <p>1.4. One (1) member is appointed by the Minister of Justice;</p> <p>2. Members from paragraph 1, subparagraph 1.2 to 1.4 of this Article shall be appointed for a mandate of four (4) years without the opportunity to be re-appointed for one more mandate.</p> <p>3. Institutions delegating more than one member should take into account gender and ethnic representation.</p> <p>4. Members of the Governing Board cannot be members of the Programme</p>	<p>1.1.2. Glavni državni tužilac;</p> <p>1.2. tri (3) člana imenovana od strane SSK-a, i to, jedan (1) sudija iz Osnovnog suda, jedan (1) sudija iz Apelacionog suda i jedan (1) član iz Sekretarijata Sudskog Saveta Kosova;</p> <p>1.3. tri (3) člana imenovana od strane TSK-a, i to, jedan (1) tužilac iz Osnovnog tužilaštva, jedan (1) tužilac iz Apelacionog tužilaštva i jedan (1) član iz Sekretarijata Tužilačkog Saveta Kosova.</p> <p>1.4. jedan (1) član imenovan od strane Ministarstva Pravde;</p> <p>2. Članovi iz stava 1, tačka 1.2 do 1.4 ovog člana se imenuju na period od četiri (4) godine bez mogućnosti ponovnog izbora za drugi mandat.</p> <p>3. Institucije koje delegiraju više od jednog člana treba uzeti u obzir etničku i polnu zastupljenost.</p> <p>4. Članovi Upravnog odbora ne mogu biti članovi Programskog.</p>
---	--	---

<p>5. Këshilli Drejtues, nga radhët e anëtarëve të tij zgjedh kryesuesin dhe zëvendës kryesuesin me mandat katër (4) vjeçar. Zgjedhja në këtë funksion nuk e zgjatë mandatin e anëtarit të Këshillit Drejtues.</p> <p>6. Kryesuesi i Këshillit Drejtues përfaqëson Këshillin, thërret dhe udhëheq mbledhjet e Këshillit dhe kryen përgjegjësi të tjera të përcaktuar me këtë ligj dhe me Rregulloren e punës, të cilën e nxjerr Këshilli Drejtues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Procedura e emërimit të anëtarëve të Këshillit Drejtues</p> <p>Inicimin e procedurës për emërimin e anëtarëve të Këshillit Drejtues nga institucionet relevante e bën Këshilli Drejtues me kërkesë, jo më vonë se tre (3) muaj para skadimit të mandatit të anëtarëve aktual të Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kompetencat dhe përgjegjësitë e Këshillit Drejtues</p> <p>1. Kompetencat e Këshillit Drejtues janë:</p>	<p>Council and Working Groups.</p> <p>5. The Governing Board, from its members, shall appoint a Chairperson and Deputy Chairperson with a four (4) year mandate, without the possibility of re-appointment. Appointment in this function does not extend the mandate of the Governing Board member.</p> <p>6. The Chairperson of the Governing Board represents the Board, invokes and leads the Board`s meetings and carries out other responsibilities determined by the law and the Rules and Procedures issued by the Governing Board.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Governing Board member`s appointment procedure</p> <p>The Governing Board, through a request, shall initiate the procedures for appointment of Governing Board members, no later than three (3) months before the expiration of the mandate of current Board members.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Governing Board competencies and responsibilities</p> <p>1. The competences of the Governing Board are as follows:</p>	<p>5. Upravni odbor iz reda svojih članova bira predsjedavajućeg i zamenika predsjedavajućeg sa mandatom od četiri (4) godine, bez mogućnosti ponovnog izbora. Izbor na ovoj funkciji ne produžuje mandat člana Upravnog odbora.</p> <p>6. Predsedavajući Upravnog odbora zastupa Savet, saziva i rukovodi sastanke Saveta i obavlja druge dužnosti utvrđene ovim zakonom i Poslovníkom o radu koji izdaje Upravni odbor.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Postupak imenovanja članova Upravnog odbora</p> <p>Pokretanje postupka za imenovanje članova Upravnog odbora iz relevantnih institucija čini Upravni odbor sa zahtevom, ne kasnije od tri (3) meseca pre isteka mandata aktuelnih članova Saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Nadležnosti i odgovornosti Upravnog odbora</p> <p>1. Nadležnosti Upravnog odbora su:</p>
--	--	---

<p>1.1. nxjerrja e akteve nënligjore të përcaktuara me këtë Ligj;</p> <p>1.2. miratimi i projektbuxhetit të Akademisë;</p> <p>1.3. miratimi i strategjisë zhvillimore, planit të punës së Akademisë dhe programit të trajnimeve;</p> <p>1.4. miratimi i listës së trajnerëve;</p> <p>1.5. mbikëqyrja e punës së Akademisë;</p> <p>1.6. përcaktimi i prioriteteve në ofrimin e trajnimeve në bashkëpunim me KGJK-në dhe KPK-në;</p> <p>1.7. zgjedhja dhe shkarkimi i Drejtorit Ekzekutiv;</p> <p>1.8. emërimi dhe shkarkimi i anëtarëve të Këshillit Programor;</p> <p>1.9. kryerja e punëve të tjera të përcaktuara me ligj.</p> <p>2. Këshilli Drejtues sipas nevojës themelon komisione të veçanta që do ta ndihmonin në ushtrimin e kompetencave të parashtruara në paragrafin 1 të këtij neni. Këto komisione nuk kanë kompetenca</p>	<p>1.1. issuing bylaws foreseen by this Law;</p> <p>1.2. approving the draft budget of the Academy;</p> <p>1.3. approving of the development strategy, work plan of the Academy and training program;</p> <p>1.4. approving the list of trainers;</p> <p>1.5. overseeing the work of the academy;</p> <p>1.6. setting priorities in provision of trainings in cooperation with KJC and KPC;</p> <p>1.7. electing and dismissing the Executive Director;</p> <p>1.8. electing and dismissing the Members of the Programme Council</p> <p>1.9. Performing other duties defined by the law.</p> <p>2. The Governing Board shall establish special committees which would help in exercising competences foreseen in paragraph 1 of this Article. These committees have no decision-making</p>	<p>1.1. Izdavanje podzakonskih akata utvrđenih ovim zakonom;</p> <p>1.2. usvajanje nacрта budžeta Akademije;</p> <p>1.3. usvajanje razvojne strategije, plana rada Akademije i programa za obuku;</p> <p>1.4. usvajanje liste odabranih trenera;</p> <p>1.5. nadgledanje rada Akademije;</p> <p>1.6.. određivanje prioriteta u pružanju obuka u saradnji sa SSK-om i TSK-om;</p> <p>1.7. izbor i razrešenje Izvršnog direktora;</p> <p>1.8. Imenovanje i razrešenje članova Programskog odbora;</p> <p>1.9. Obavljanje drugih poslova određenih zakonom.</p> <p>2. Upravni odbor po potrebi osniva posebne komisije koji će pomoći u vršenju nadležnosti iz stava 1. ovog člana. Ove komisije nemaju nadležnost za donošenje odluka.</p>
---	--	--

<p>vendimmarrëse.</p> <p>3. Këshilli Drejtues i paraqet Kuvendit të Republikës së Kosovës raport për punën e Akademisë së paku një herë në vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Mënyra e punës dhe e vendimmarrjes e Këshillit Drejtues</p> <p>1. Mbledhjet e Këshillit Drejtues i thërret dhe i kryeson Kryesuesi i Këshillit Drejtues.</p> <p>2. Kryesuesi i Këshillit Drejtues mund të thërret mbledhjen e Këshillit Drejtues edhe me propozimin e së paku një të tretës (1/3) të anëtarëve të Këshillit Drejtues ose me propozimin e arsyetuar me shkrim të Drejtorit Ekzekutiv.</p> <p>3. Njoftimet me shkrim për mbledhjet u dërgohen secilit anëtar të Këshillit, së paku pesë (5) ditë pune përpara dhe do të shoqërohen me agjendën e mbledhjes.</p> <p>4. Këshilli Drejtues vendimet i nxjerr me shumicën e votave nga numri i përgjithshëm i anëtarëve.</p> <p>5. Këshilli Drejtues mban mbledhje të rregullta së paku katër (4) herë në vit, çdo</p>	<p>competences.</p> <p>3. The Governing Board shall submit to the Assembly Republic of Kosovo a report on the work of the Academy at least once a year.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Governing Board`s work and decision-making method</p> <p>1. The Chairperson of the Governing Board summons and leads the meetings of the Governing Board.</p> <p>2. Chairperson of the Governing Board shall also summon a meeting of the Governing Board upon a proposal from at least one-third (1/3) of the Governing Board`s members and upon a written justified proposal of the Executive Director.</p> <p>3. Written notices regarding the meetings shall be sent to each member of the Board at least five (5) working days in advance and shall contain the meeting agenda</p> <p>4. The Governing Board issues its decisions with a majority of votes from the total number of members.</p> <p>5. The Governing Board shall hold regular meetings at least four (4) times per year,</p>	<p>3. Upravni odbor pred Skupštinom Republike Kosova podnosi izveštaj o radu Akademije najmanje jednom godišnje</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Način rada i donošenja odluka Upravnog odbora</p> <p>1. Sastanke Upravnog odbora saziva i njima i predsedava predsedavajući Upravnog odbora.</p> <p>2. Predsedavajući Upravnog odbora može sazvati sastanak Upravnog odbora na predlog najmanje jedne trećine (1/3) članova Upravnog odbora i sa pismeno obrazloženim predlogom Izvršnog direktora.</p> <p>3. Pisana obaveštenja o sastancima će se dostaviti svakom Odboru najmanje pet (5) radnih dana ranije i biće im priložena agenda sastanka.</p> <p>4. Upravni odbor donosi odluke većinom glasova od ukupnog broja članova.</p> <p>5. Upravni odbora održava redovne sastanke najmanje četiri (4) puta godišnje, na svaka</p>
---	---	---

<p>tre (3) muaj nëse janë prezent më tepër se gjysma e numrit të përgjithshëm të anëtarëve të Këshillit Drejtues. Nëse në mbledhjen e thirrur sipas paragrafit 2 dhe 3 të këtij neni, shumica e nevojshme sipas paragrafit 5 të këtij neni nuk është siguruar, Këshilli Drejtues mundet, në një mbledhje të radhës të thirrur së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë më vonë, të nxjerrë vendimet me shumicën e votave të anëtarëve të pranishëm, por, vetëm nëse agjenda e takimit u është dërguar të gjithë anëtarëve të Këshillit.</p>	<p>every three (3) months if more than half of the total number of Governing Board members is present. If in the meeting summoned pursuant to paragraph 2 and 3 of this Article, the necessary majority according to paragraph 5 of this Article is not ensured, the Governing Board shall, in the next meeting summoned at least fifteen (15) days later, issue the decisions by majority of votes of members present at the meeting, but only if the agenda of the meeting is sent to all members of the Board.</p>	<p>tri meseca su prisutni više od polovine ukupnog broja članova Upravnog odbora. Ukoliko na sastanku koji je sazvan u skladu sa stavom 2. i 3. ovog člana, ne obezbedi potrebna većina iz stava 5. ovog člana, Upravni odbor može da na narednom sastanku sazvanom najmanje petnaest (15) dana kasnije, izdati odluke većinom glasova prisutnih članova, ali, samo ukoliko je agenda sastanka dostavljena svim članovima Odbora.</p>
<p>6. Mënyra e punës dhe e vendimmarrjes në Këshillin Drejtues më për së afërmi rregullohet me Rregulloren e punës së Këshillit Drejtues.</p>	<p>6. The working method and decision-making in the Governing Board is more closely regulated with the Rules of Procedure of the Governing Board.</p>	<p>6. Način rada i donošenja odluka od strane Upravnog Odbora se detaljnije uređuje Uredbom o radu Upravnog odbora.</p>
<p>Neni 12 Pushimi i funksionit të anëtarit të Këshillit Drejtues</p>	<p>Article 12 Termination of the function of Governing Board members</p>	<p>Član 12 Prestanak funkcije člana Upravnog odbora</p>
<p>1. Funksioni i Anëtarit të Këshillit Drejtues pushon me:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. skadimin e mandatit; 1.2. pushimin e statusit mbi të cilin bazohet emërimi; 1.3. shkarkim; 1.4. kërkesë të shkruar nga institucioni 	<p>1. The function of the Governing Board members terminates upon:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. expiration of the mandate; 1.2. termination of the status on which appointment is based; 1.3. dismissal; 1.4. written request by the institution 	<p>1. Funkcija člana Upravnog odbora prestaje prilikom:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. isteka mandata; 1.2. prestanka statusa na koji se zasniva imenovanje; 1.3. razrešenja; 1.4. pisanog zahteva institucije koja ga je

<p>që e ka emëruar, duke njoftuar paraprakisht tridhjetë (30) ditë përpara Këshillin Drejtues;</p> <p>1.5. vdekje.</p> <p>2. Anëtari i Këshillit Drejtues mund të shkarkohet në pajtim me paragrafin 1 nënparagrafin 1.3 të këtij neni me vendimin e institucionit që e ka emëruar, mbi bazën e kërkesës së shumicës së anëtarëve të tjerë të Këshillit Drejtues, nëse anëtari, kryen ndonjërin nga veprimet e mëposhtme:</p> <p>2.1. funksionin e anëtarit të Këshillit Drejtues nuk e kryen në pajtim me Kushtetutën dhe ligjin;</p> <p>2.2. dështon të merr pjesë, pa arsye, në tri (3) mbledhje të njëpasnjëshme të Këshillit Drejtues;</p> <p>2.3. ushtron funksionin në kundërshtim me detyrat dhe përgjegjësitë e tij; dhe</p> <p>2.4. është dënuar për vepër penale.</p> <p>3. Në të gjitha rastet e parapara me paragrafin 1 të këtij neni, institucioni emërues duhet të njoftojë Këshillin</p>	<p>that appointed him/her, by providing an advance notice of thirty (30) days to the Governing Board;</p> <p>1.5. death.</p> <p>2. The member of the Governing Board shall be dismissed in accordance with paragraph 1, subparagraph 1.3 of this Article by a decision of the institutions that appointed him/her, based on the request of the majority of other Governing Board members, if the member performs any of the following actions:</p> <p>2.1. does not perform the function of the Governing Board member in accordance with the Constitution and the law;</p> <p>2.2. unreasonably fails to attend 3 (three) consecutive meetings of the Governing Board;</p> <p>2.3. discharges a function which is in contradiction to his/her duties and responsibilities; and</p> <p>2.4. is convicted for a criminal offence.</p> <p>3. The appointing institution shall inform the Governing Board regarding the termination of a member's function,</p>	<p>imenovala, pružajući prethodno obaveštenje Upravnom odboru trideset (30) dana ranije;</p> <p>1.5. smrti.</p> <p>2. Član Upravnog Odbora se može razrešiti u skladu sa stavom 1. tačka 1.3 ovog člana, odlukom institucije koja ga je imenovala, na osnovu zahteva većine drugih članova Upravnog odbora, ukoliko član, počinio bilo koju od sledećih delovanja :</p> <p>2.1. funkciju člana Upravnog Odbora ne obavlja u skladu sa Ustavom i zakonom;</p> <p>2.2. ne uspe da učestvuje, neopravdano, na 3 (tri) uzastopna sastanka Upravnog odbora;</p> <p>2.3. Obavlja funkciju u suprotnosti sa obavezama i njegovim odgovornostima; i</p> <p>2.4. Ukoliko je kažnjen zbog krivičnog dela.</p> <p>3. U svim slučajevima predviđenim u stavu 1 ovog člana , institucija koja je imenovala taj član, dužna je da obavesti Upravni odbor o</p>
---	--	--

<p>Drejtues për ndërprerjen e funksionit të anëtarit mbrenda një afati të arsyeshem.</p> <p>4. Nëse një vend lirohet në Këshillin Drejtues para skadimit të mandatit të një anëtari, pozita e lirë plotësohet në të njëjtën mënyrë si për anëtarin të cilit i ka skaduar mandati. Personi, i cili zgjedhet të plotësojë një vend të lirë në Këshillin Drejtues emërohet apo zgjedhet me një mandat të plotë katër (4) vjeçar.</p> <p>5. Organi kompetent për emërim, obligohet që të marrë vendim lidhur me kërkesën e Këshillit Drejtues, në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e pranimit të kërkesës dhe ta nojoftoj Këshillin Drejtues në afat prej tetë (8) ditëve nga dita e marrjes së vendimit.</p> <p>6. Organi kompetent për emërim, emëron anëtarin e ri në afat prej tridhjetë (30) ditësh nga dita e nxjerrjes së vendimit për pushimin e funksionit të anëtarit të Këshillit Drejtues.</p> <p>7. Përveç shkaqeve nga paragrafi 1 i këtij neni, kryesuesit të Këshillit Drejtues mund t'i pushoj funksioni i kryesuesit edhe me shkarkim në bazë të vendimit të Këshillit Drejtues.</p>	<p>within a reasonable term, under all cases provided in paragraph 1 of this article, as soon as it is practical.</p> <p>4. If a position in the Governing Board is opened before the expiration of the mandate of a member, the open position shall be filled in the same manner with that of the member whose term expired. The person who is elected to fill the empty position in the Governing Board is appointed or elected for a full four (4) year mandate.</p> <p>5. The competent appointment body is obliged to decide on the request of the Governing Board within a period of thirty (30) days from the day of its receipt and notify the Governing Board within a period of eight (8) days from the day the decision is taken.</p> <p>6. The competent body for appointment shall appoint the new member within a time limit of thirty (30) days from the day of issuing the decision for terminating the function of the Governing Board member.</p> <p>7. In addition to the grounds from paragraph 1 of this Article, the function of the chairperson of the Governing Board may also be terminated based on the decision of the Governing Board.</p>	<p>prestanku funkcije člana, i to unutar razumnog roka.</p> <p>4. Ukoliko se jedno mesto u Upravnom Odboru oslobodi pre isteka mandata jednog člana, slobodna pozicija se popunjava na isti način kao i za člana kome je istekao mandat. Lice, koje se bira da ispunjava slobodno mesto u Upravnom Odboru se imenuje ili bira jednim punim četvorogodišnjim (4) mandatom.</p> <p>5. Nadležni organ za imenovanje obvezuje se da donese odluku o zahtevu Upravnog odbora , u roku od trideset (30) dana od dana prijema zahteva i obaveštava Upravni odbor u roku od osam (8) dana od dana donošenja odluke .</p> <p>6. Nadležni organ za imenovanje, imenuje novog člana u roku od trideset (30) dana od dana donošenja odluke o prestanku funkcije člana Upravnog odbora.</p> <p>7. Pored razloga iz stava 1. ovog člana, predsedavajućem Upravnog odbora može prestati funkcija i razrešenjem sa dužnosti odlukom Upravnog odbora.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 13 Kompenzimi i Anëtarëve të Këshillit Drejtues</p> <p>1. Anëtarët e Këshillit Drejtues kanë të drejtë në kompensim për pjesëmarrje në mbledhje.</p> <p>2. Anëtarët e Këshillit Drejtues marrin kompensim për çdo mbledhje të mbajtur mirëpo shuma e përgjithshme e kompensimit nuk mund të kalojë shumë prej dyqind (200) Euro për një muaj, përjashtimisht kryesuesit të Këshillit Drejtues, i cili nuk mund të pranojë më shumë se dyqind e pesëdhjetë (250) Euro në muaj pavarësisht numrit të mbledhjeve të mbajtura brenda një muaji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Compensation of Governing Board Members</p> <p>1. The members of the Governing Board have the right to compensation for participating in a meeting.</p> <p>2. Members of the Governing Board receive their compensation for each meeting held, but the total amount of compensation cannot exceed the amount of 200 (two-hundred) Euro per month, with the exception of the Chairperson of the Governing Board whom cannot receive more than two hundred and fifty (250) Euro per month, regardless to the number of meetings held within a months.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Naknada za članove Upravnog odbora</p> <p>1. Članovi Upravnog odbora imaju prava na naknadu za učešće na sastancima.</p> <p>2. Članovi Upravnog odbora primaju naknadu za svaki održani sastanak, ali ukupan iznos naknade ne može prelaziti iznos od dve stotine (200) evra mesečno, isključujući predsedavajućeg Upravnog odbora, koji ne može primiti više od dvesta pedeset (250) evra mesečno, bez obzira na broj sastanaka koji su održani u roku od jednog meseca.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Këshilli Programor</p> <p>Këshilli Programor është organ profesional i cili angazhohet për të siguruar cilësi për trajnimet e ofruara nga Akademia.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Programme Council</p> <p>The Programme Council engages in ensuring quality for the trainings provided by the Academy.</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Programski odbor</p> <p>. Programski odbor je organ koji se angažira za pružanje kvalitetne obuke koju pruža Akademija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Përbërja e Këshillit Programor</p> <p>1. Këshilli Programor përbëhet prej nëntë (9) anëtarëve, të cilët i emëron Këshilli Drejtues, nga radhët e gjyqtarëve dhe prokurorëve të shtetit dhe ekspertëve tjerë dhe atë si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Composition of the Programme Council</p> <p>1. The Programme Council consists of nine (9) members, which are selected and appointed by the Governing Board, from the group of judges or state prosecutors and other experts as follows :</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Sastav Programskog odbora</p> <p>1. Programski odbor se sastoji od devet (9) članova, koje bira i imenuje Upravni odbor iz reda sudija i državnih tužilaca i drugih stručnjaka kao što sledi:</p>

<p>1.1. dy (2) gjyqtarë të propozuar nga KGJK;</p> <p>1.2. dy (2) prokurorë të shtetit të propozuar nga KPK;</p> <p>1.3. dy (2) profesor universitar të Fakultetit Juridik nga fusha e drejtësisë nga universitetet publike;</p> <p>1.4. një (1) anëtar i propozuar nga Ministri i Drejtësisë.</p> <p>2. Drejtori i Akademisë <i>ex officio</i> dhe një anëtar i Akademisë propozuar nga ai nga radhët e punonjësve të Akademisë;</p> <p>3. Secili institucion, i paraparë në nën-paragrafin 1.1. deri 1.4. të paragrafit 1 të këtij neni, duhet të propozoj së paku dy (2) kandidatë për një anëtar, ku njëri prej tyre do të emërohet.</p> <p>4. Mandati i anëtarëve të Këshillit Programor, me përjashtim të Drejtorit Ekzekutiv, është katër (4) vite me të drejtë rizgjedhje edhe për një mandat. Dispozitat për pushimin e funksionit të anëtarit të Këshillit Drejtues të parapara me këtë Ligj, përshtatshmërisht vlejné edhe për pushimin e funksionit të anëtarit të Këshillit Programor.</p>	<p>1.1. two (2) judges proposed by the KJC;</p> <p>1.2. two (2) state prosecutors proposed by the KPC;</p> <p>1.3. two (2) university professors of the field of justice from the Faculties of Law of publik universities;</p> <p>1.4. one (1) member proposed by the Minister of Justice.</p> <p>2. The Director of the Academy, <i>ex officio</i>, and a member of the Academy proposed by him from the ranks of Academy employees;</p> <p>3. Each institution, provided for in the sub-paragraph 1.1 to 1.4 of paragraph 1 of this Article, shall propose at least two (2) candidates for one member, where one of them shall be elected.</p> <p>4. The mandate of a Programme Council member, with the exception of the Executive Director, is four (4) years, with the right of re-appointment for one more mandate. The provision for terminating the function of the Governing Board member foreseen by this law, apply to the termination of the function of Programme Council member accordingly.</p>	<p>1.1. dve (2) sudije predloženih od strane SSK;</p> <p>1.2. dva (2) državna tužioca predloženih od strane TSK;</p> <p>1.3. dva (2) univerzitetski profesora Pravnog fakulteta iz oblasti pravosuđa</p> <p>1.4. . jedan (1) član predložen od strane Ministra Pravde.</p> <p>2. Direktor akademije <i>ex officio</i> i jedan član akademije koji je predložen iz redova radnika Akademije;</p> <p>3. Svaka institucija, predviđena pod tačkama 1.1. do 1.4. stava 1. ovog člana, treba da predlaže najmanje dva (2) kandidata za jedan član, gde é se jedan od njih ée biti imenovan.</p> <p>4. Mandat članova Programskog odbora, sa izuzetkom Izvršnog direktora, traje četiri (4) godine sa pravom ponovnog izbora za još jedan mandat. Odredbe za prestanak funkcije člana Upravnog odbora predviđena ovim zakonom, shodno važe i za prestanak funkcije člana Programskog odbora.</p>
---	--	--

<p>5. Kryesuesi i Këshillit Programor është <i>ex officio</i> Drejtori Ekzekutiv i Akademisë.</p> <p>6. Anëtarët e Këshillit Programor, me përjashtim të Drejtorit Ekzekutiv, kompensohen në lartësinë shtatëdhjetë (70) për qind të kompensimit të anëtarëve të Këshillit Drejtues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Detyrat dhe përgjegjësitë e Këshillit Programor</p> <p>1. Këshilli Programor është organ profesional dhe ka këto kompetenca:</p> <p>1.1. harton propozim programin e trajnimeve të Akademisë në bashkëpunim me KGJK-në dhe KPK-në;</p> <p>1.2. përcjell realizimin e programeve dhe suksesin e tyre;</p> <p>1.3. jep orientime për avanciminin e metodave dhe teknikave mësimore, pavarësisht dhe në bashkëpunim me trajnuesit dhe mentorët;</p> <p>1.4. jep mendim, për listën e trajnuesve dhe mentorëve;</p>	<p>5. The Chairperson of the Programme Council is <i>ex officio</i> the Executive Director of the Accademy</p> <p>6. Programme Council members, with the exception of the Executive Director are compensated in the amount of seventy (70) percent of Governing Board members compensation</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Duties and responsibilities of the Programme Council</p> <p>1. The Programme Council is a professional body, and has the following competences:</p> <p>1.1. drafts the program-proposal for training of the Academy in cooperation with KJC and KPC;</p> <p>1.2. monitor the implementation of programs and their success;</p> <p>1.3. provide guidance for advancing learning methods and techniques, independently and in cooperation with the trainers and mentors;</p> <p>1.4. provide opinions on the list of trainers and mentors;</p>	<p>5. Predsedavajući Programskog odbora je <i>ex officio</i> Izvršni direktor Akademije.</p> <p>6. Članovi Programskog odbora, sa izuzetkom Izvršnog direktora, se nadoknađuju u visini od sedamdeset (70) odsto naknade članova Upravnog odbora.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Dužnosti i odgovornosti Programskog odbora</p> <p>1. Programski odbor je stručni organ i ima sledeće nadležnosti:</p> <p>1.1. izrađuje predlog programa obuka Akademije u saradnji sa SSK-om i TSK-om;</p> <p>1.2. prati sprovođenje programa i njihov uspeh;</p> <p>1.3. daje smernice za unapređenje nastavnih metoda i tehnika, samostalno ili u saradnji sa trenerima i mentorima;</p> <p>1.4. daje mišljenja za spisak trenera i mentora;</p>
---	---	---

<p>1.5. jep këshilla, propozimeve dhe sugjerimeve, organeve të Akademisë për përmirësimin e kualitetit të mësimin;</p> <p>1.6. kryen edhe punë tjera të përcaktuara me këtë ligj dhe akte nënligjore të Akademisë.</p> <p>2. Për punën e tij Këshilli Programor i raporton Këshillit Drejtues.</p>	<p>1.5. provide advices, proposals and suggestions to the bodies of the Academy for improving the quality of teaching;</p> <p>1.6. carries out other duties determined under this law, and bylaws of the Academy.</p> <p>2. The Programme Council reports its work to the Governing Board.</p>	<p>1.5. daje savete, predloge i sugestije organima Akademije za poboljšanje kvaliteta nastave;</p> <p>1.6. obavlja i druge poslove utvrđenim ovim zakonom i podzakonskim aktima Akademije.</p> <p>2. Programski odbor o svom radu izveštava Upravni odbor.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Kompetencat dhe përgjegjësitë e Drejtorit</p> <p>1. Drejtori Ekzekutiv i Akademisë udhëheq Akademinë e Drejtësisë (me tej Drejtori) dhe ka këto kompetenca:</p> <p>1.1. përfaqëson Akademinë para institucionet vendore dhe ndërkombëtar;</p> <p>1.2. është përgjegjës për ligjshmërinë e punës së Akademisë;</p> <p>1.3. merr pjesë në punën e Këshillit Drejtues pa të drejtë vote dhe kryeson Këshillin Programor;</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Director's competencies and responsibilities</p> <p>1. Executive Director of the Academy leads with the Academy of Justice (hereinafter Director) and has the following competences:</p> <p>1.1. represents the Academy before local and international institutions;</p> <p>1.2. is responsible for the legality of the Academy's work;</p> <p>1.3. participates in the work of the Governing Council without the right of voting, and chairs the Programme Council;</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Nadležnosti i odgovornosti Direktora</p> <p>1. Izvršni direktor Akademije rukovodi Akademijom pravde (u daljem tekstu: direktor) i ima sledeće kompetencije:</p> <p>1.1. zastupa Akademiju pred domaćim i međunarodnim institucijama;</p> <p>1.2. odgovoran je za zakonitost rada Akademije;</p> <p>1.3. učestvuje u radu Upravnog odbora bez pravo glasa i predsedava Programskim odborom;</p>

<p>1.4. siguron zbatimin e vendimeve të Këshillit Drejtues;</p> <p>1.5. propozon buxhetin vjetor të Akademisë;</p> <p>1.6. propozon programin e punës së Akademisë;</p> <p>1.7. propozon Strategjinë, Planin e Punës dhe Programin e trajnimeve;</p> <p>1.8. propozon listën e trajnerëve;</p> <p>1.9. propozon anëtarin për Këshillin Programor nga radha e të punësuarve në Akademi;</p> <p>1.10. menaxhon me mjetet financiare dhe pronën e Akademisë;</p> <p>1.11. propozon Projekt Rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës së Akademisë, Projekt Rregulloren mbi përzgjedhjen e trajnuesve, Projekt Rregulloren e punës së Këshillit Drejtues, dhe Projekt Rregulloren e punës së Këshillit Programor dhe akte tjera nënligjore të përcaktuara me këtë Ligj;</p> <p>1.12. përgatit raporte të rregullta vjetore dhe raporte të tjera sipas kërkesës së</p>	<p>1.4. ensures the implementation of Governing Board decisions;</p> <p>1.5. proposes work program of the Academy;</p> <p>1.6. manages the academy`s financial assets and property;</p> <p>1.7. proposes the Strategy, and Training Work Plan and Program;</p> <p>1.8. proposes the list of trainers;</p> <p>1.9. proposes the member of the Programme Council from the ranks of employees in the Academy;</p> <p>1.10. manages financial means and property of the academy;</p> <p>1.11. proposes the Draft-Regulation on internal organization and systematization of work within the Academy, draft-regulation on the selection of trainers, draft -Rules of Procedure of the Governing Board, and the Draft Rules of Procedure of the Programme Council and other legal acts determined by this Law;</p> <p>1.12. prepares regular annual reports and other reports as requested by the</p>	<p>1.4. obezbeđuje sprovođenje odluka Upravnog odbora;</p> <p>1.5. predlaže godišnji budžet Akademije;</p> <p>1.6. predlaže program rada Akademije;</p> <p>1.7. Predlaže Strategiju, Plan o radu i Program obuka;</p> <p>1.8. predlaže listu trenera;</p> <p>1.9. predlaže člana za Programski savet iz redova zaposlenih u akademiji;</p> <p>1.10. upravlja finansijskim sredstvima i imovinom Akademije;</p> <p>1.11. Predlaže nacrt Uredbe za unutrašnje organizovanje i sistematizaciju radnih mesta Akademije, nacrt Uredbe o izboru trenera, nacrt Uredbe o radu Upravnog odbora, i nacrt Uredbe o radu Programskog odbora i drugi podzakonski akti određeni ovim zakonom;</p> <p>1.12. priprema redovne godišnje izveštaje i druge izveštaje na zahtev</p>
---	---	---

<p>Këshillit Drejtues;</p> <p>1.13. kryen edhe punë të tjera në pajtim me ligjin dhe aktet nënligjore të Akademisë.</p> <p>2. Drejtori është zyrtar kryesor administrativ i Akademisë dhe është kompetent për rekrutimin, udhëheqjen dhe mbikëqyrjen e personelit të Akademisë në pajtim me dispozitat për shërbimin civil.</p> <p>3. Drejtori ka statusin e Udhëheqësit të Lartë Drejtues siç është përcaktuar në Ligjislacionin për Shërbimin Civil dhe për punën e tij është përgjegjës ndaj Këshillit Drejtues.</p>	<p>Governing Board;</p> <p>1.13. performs other duties in accordance with the law and bylaws of the Academy.</p> <p>2. The Director is Chief Administrative Officer of the Academy and is competent for recruiting, leading and supervising the Academy personnel in accordance with the provisions on civil service;</p> <p>3. The director holds the status of a Senior Executive leader as determined in the Civil Service legislation, and is accountable before the Governin Board with regard to his work</p>	<p>Upravnog odbora;</p> <p>1.13. obavlja i druge poslove u skladu sa zakonom i podzakonskim aktima Akademije.</p> <p>2. Direktor je glavni administrativni službenik Akademije i kompetentan je za regrutovanje, rukovođenje i nadgledanje osoblja Akademije u skladu sa odredbama za civilnu službu.</p> <p>3. Direktor ima status visokog Upravnog Rukovodioca kao što je navedeno u Zakonodavstvu o Državnoj službi i o svom radu je odgovaran prema Upravnom odboru.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Emërimi dhe shkarkimi i drejtorit</p> <p>1. Për t'u emëruar Drejtor, kandidati duhet t'i plotësoj kushtet si në vijim:</p> <p>1.1. të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. të ketë diplomë universitare në fushen e drejtësisë, të vlefshme në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3. të ketë të dhënë provimin e jurisprudencës;</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Appointment and dismissal of the Director</p> <p>1. Conditions to be appointed as Director are as follows:</p> <p>1.1. be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. have a university diploma valid in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3 passed the bar exam;</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Imenovanje i razrešenje Direktora</p> <p>1. Uslovi za imenovanje direktora su:</p> <p>1.1. da je državljanin Republike Kosova;</p> <p>1.2.; da ima univerzitetsku diplomu iz oblasti pravosuđa , koji važi u Republici Kosova ;</p> <p>1.3. da ima položen pravosudni ispit;</p>

<p>1.4. të ketë reputacion të lartë profesional dhe integritet personal;</p> <p>1.5. të ketë tetë (8) vite përvojë pune, prej të cilave së paku pesë (5) vite përvojë menaxheriale;</p> <p>1.6. të mos ketë qenë i dënuar me vendim të formës së prerë për vepër penale.</p> <p>2. Emërimi dhe shkarkimi i Drejtorit Ekzekutiv bëhet përshtatshëm me dispozitat për emërimin në pozitat e larta drejtuese në Shërbimin Civil të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Procedura e përzgjedhjes së Drejtorit Ekzekutiv bëhet nga Këshilli Drejtues mbi bazën e konkursit publik.</p> <p>4. Këshilli Drejtues themelon Komisionin Përzgjedhës në përbërje prej pesë (5) anëtarëve prej të cilëve: dy (2) nga radha e Këshillit Drejtues, një (1) gjyqtar nga Gjykata Themelore, një (1) prokuror nga Prokuroria Themelore dhe një (1) përfaqësues i shoqërisë civile.</p> <p>5. Këshilli Drejtues me shumicën e votave vendos për emërimin e Drejtorit Ekzekutiv.</p>	<p>1.4. have high professional reputation and personal integrity;</p> <p>1.5 have at least eight (8) years of working experience, of which at least five (5) years managerial experience;</p> <p>1.6. Not be convicted, with a final decision, on a criminal offence.</p> <p>2. Director`s appointment and dismissal is conducted accordingly to the provisions of the Civil Services of the Republic of Kosovo for appointment in senior positions.</p> <p>3. The appointment procedure of the Executive Director is conducted by the Governing Board based on a public competition.</p> <p>4. The Governing Board establishes the Appointment Committee in a composition of 5 members out of which: 2 from the Governing Board, a judge from the Basic Court, a prosecutor from the Basic Prosecution, and a representative of the civil society.</p> <p>5. The Governing Board with a majority of votes decides for the appointment of the Executive Director.</p>	<p>1.4. da ima visoku profesionalnu reputaciju i lični integritet;</p> <p>1.5. da ima osam (8) godina radnog iskustva, od kojih najmanje pet (5) godina iskustva u rukovođenju;</p> <p>1.6. da nije bio osuđivan pravosnažnom presudom za krivično delo.</p> <p>2. Imenovanje i razrešenje Izvršnog direktora se vrši usaglašeno sa odredbama za imenovanje na visokim rukovodećim pozicijama u Državnoj službi Republike Kosovo.</p> <p>3. Procedura odabiranja Izvršnog direktora se vrši od strane Upravnog odbora na osnovu javnog konkursa.</p> <p>4. Upravni odbor osniva Izbornu komisiju u sastavu od 5 člana od kojih: 2 iz redova Upravnog odbora, jedan sudija iz Osnovnog suda, jedan tužilac iz redova Osnovnog tužilaštva I jedan predstavnik civilnog društva.</p> <p>5. Upravni odbor većinom glasova odlučuje o imenovanju Izvršnog direktora.</p>
--	---	---

<p>6. Procedura e përzgjedhjes së Drejtorit Ekzekutiv përcaktohet në detaje me akt nënligjor të miratuar nga Këshilli Drejtues, duke reflektuar parimet e shërbimit civil.</p> <p>KAPITULLI III - AKTIVITETET TRAJNUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Trajnimi fillestar për gjyqtarë dhe prokurorë të shtetit</p> <p>1. Akademia organizon trajnim fillestar për aftësimin e gjyqtarëve dhe prokurorëve të shtetit të sapo emëruar.</p> <p>2. Trajnimi fillestar do të zgjas dymbëdhjetë (12) muaj dhe përbëhet nga pjesa teorike dhe praktike nën udhëheqjen dhe mbikëqyrjen e mentorit. Kohëzgjatja dhe mënyra e implementimit të trajnimit akademik dhe praktik përcaktohet me rregullore nga Këshilli Drejtues.</p> <p>3. Pas përfundimit të trajnimit fillestar sipas paragrafit 1 të këtij neni, gjyqtarët dhe prokurorët do t'i nënshtrohen vlerësimit në pajtim me dispozitat përkatëse të legjislacionit në fuqi, me asistencë të Akademisë.</p> <p>4. Me kërkesë të specifikuar të KGJK-së dhe KPK-së, Akademia do të organizoj</p>	<p>6. The procedure for the appointment of the Executive Director is defined in details by means of a bylaw approved by the Governing Board thus reflecting the civil service principles.</p> <p>CHAPTER III - TRAINING ACTIVITIES</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Initial training of candidates for judges and state prosecutors</p> <p>1. The Academy organizes initial trainings for training of newly appointed judges and state prosecutors</p> <p>2. Initial training shall last 12 months, and shall be composed of the theoretical and practical part, which shall be performed under the supervision of a mentor. The duration and method of implementing academic and practical training shall be regulated through a Regulation by the Governing Board.</p> <p>3. After the completion of the initial training according to paragraph 1 of this Article, the judges and prosecutors shall undergo an assessment in accordance with the relevant provisions of the applicable legislation, with the Academy's assistance.</p> <p>4. Upon a specific request by KJC and KPC, the Academy shall organize</p>	<p>6. Procedura izbora Izvršnog direktora se određuje u detaljima jednim podzakonskim aktom usvojenim od strane Upravnog odbora, odražavajući principe državne službe.</p> <p>POGLAVLJE III - AKTIVNOSTI OBUKE</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Početna obuka za sudije i državne tužioce</p> <p>1. Akademija organizuje početnu obuku za osposobljavanje novo imenovanih sudija i državnih tužilaca</p> <p>2. Početna obuka će trajati 12 meseci i sastoji se od teoretskog i praktičnog dela pod rukovodstvom i nadzorom mentora. Trajanje i način implementacije akademske i praktične obuke se reguliše uredbom od strane Upravnog odbora.</p> <p>3. Nakon završetka početne obuke, u skladu sa stavom 1 ovog člana, sudije i tužioc i podležu proceni u skladu sa relevantnim odredbama zakonodavstva na snazi, uz pomoć Akademije.</p> <p>4. Prema specifičnim zahtevima SSK-a i TSK-a, Akademija će organizovati dodatne</p>
--	--	--

<p>trajnime shtesë për gjyqtarët dhe prokurorët me performancë jo të kënaqshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p style="text-align: center;">Trajnimi i vazhdueshëm për gjyqtarë, prokurorë të shtetit dhe stafin administrativ gjyqësor dhe prokurorial</p> <p>1. Me qëllim të zhvillimit të vazhdueshëm dhe avancimit të shkathtësisë dhe ekspertizës së duhur profesionale dhe interdisciplinare, gjyqtarët, prokurorët dhe stafi administrativ dhe prokurorial marrin pjesë në trajnimet e vazhdueshme.</p> <p>2. Akademia publikon në ueb-faqe programin vjetor të trajnimit për vitin e ardhshëm më së voni deri me datë 1 dhjetor të vitit aktual. Këshilli Programor vazhdimisht e rifreskon programin trajnues ashtu siç e konsideron të nevojshëm duke marr parasysh kërkesat e institucioneve përkatëse.</p> <p>3. Pjesëmarrësve në trajnime të përhershme nga paragrafi 1 i këtij neni, pas përfundimit të trajnimit, u lëshohet certifikatë.</p>	<p>additional training for judges and prosecutors with unsatisfactory performance.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p style="text-align: center;">Continuous training for judges, state prosecutors and judicial and prosecutorial administrative staff</p> <p>1. With the purpose of continuous development and advancement of relevant skills and appropriate professional expertise, the judges, prosecutors, and administrative and prosecutorial staff shall participate in continuous training.</p> <p>2. The Academy publishes the annual training program for the upcoming year in its website, at the latest by December 1 of the current year. The Programme Council shall continuously update the training program, as needed, taking into account the requirements of respective institutions.</p> <p>3. To the participants of permanent trainings from paragraph 1 of this Article, upon the completion of the training, shall be issued a certificate.</p>	<p>obuke za sudije i tužioce sa nezadovoljavajućim učinkom.</p> <p style="text-align: center;">Član 20</p> <p style="text-align: center;">Kontinuirana obuka za sudije, državne tužioce i administrativno osoblje sudstva i tužilaštva</p> <p>1. U cilju kontinuiranog razvoja i unapređenja odgovarajućih sposobnosti i potrebne stručne i interdisciplinarne ekspertize, sudije, tužioc i administrativno i tužilačkog osoblje, učestvuju u kontinuiranim obukama.</p> <p>2. Akademija objavljuje na svojoj internet stranici godišnji program obuke za narednu godinu najkasnije do 1. decembra tekuće godine. Programski odbor stalno ažurira program obuke kako smatra potrebnim uzimajući u obzir zahteve relevantnih institucija.</p> <p>3. Učesnicima stalne obuke iz stava 1. ovog člana, nakon završavanja obuke, izdaje se certifikat.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p style="text-align: center;">Trajnimi për avokat shtetëror, avokatë dhe profesionet e tjera të lira</p> <p>1. Sipas kërkesave të institucioneve</p>	<p style="text-align: center;">Article 21</p> <p style="text-align: center;">Continuous training for State Advocate and other open professions</p> <p>1. Based on the requirements of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 21</p> <p style="text-align: center;">Obuka za državne advokate, advokate i ostale slobodne profesije</p> <p>1. U skladu sa zahtevima nadležnih</p>

<p>kompetente dhe varësisht nga mundësitë, Akademia mund të organizoj trajnime, duke përfshi por, pa u kufizuar për:</p> <p>1.1. avokatë shtetëror;</p> <p>1.2. avokatë;</p> <p>1.3. noterë;</p> <p>1.4. përmbarues privat;</p> <p>1.5. ndërmjetësues;</p> <p>1.6. administratorë falimentues.</p> <p>2. Për trajnimet e ofruara për kategoritë e përcaktuara nga nënparagrafi 1.2 deri 1.6 të këtij neni, institucionet përkatëse ose profesionale obligohen t'i mbulojnë shpenzimet e trajnimit, në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi dhe kushtet e tregut, sipas tarifave të përcaktuara me rregulloren e miratuar nga Këshilli Drejtues.</p> <p>3. Pjesëmarrësve në trajnime nga paragrafi 1 i këtij neni, pas përfundimit të trajnimit të vazhdueshëm, u lëshohet vërtetim.</p>	<p>competent institutions and depending on the opportunities, the Academy may organise continuous trainings, including but not limited to:</p> <p>1.1. State advocates;</p> <p>1.2 Lawyers;</p> <p>1.3. Notaries;</p> <p>1.4 Private enforcement agents;</p> <p>1.5 Mediators;</p> <p>1.6 Bankruptcy administrators</p> <p>2. For the trainings provided for categories defined in sub-paragraph 1.2 until 1.6 of this Article, the relevant institutions or professional institutions are obliged to bear the training costs, in accordance with the relevant applicable legislation and market conditions, under fees determined by the Regulation approved by the Governing Board.</p> <p>3. The participants in permanent trainings from paragraph 1 of this Article shall receive a certificate upon completing the continous training.</p>	<p>institucija i u zavisnosti od mogućnosti, Akademija može organizovati kontinuirane stručne obuke, uključujući ali ne ograničavajući se na:</p> <p>1.1. državne advokate;</p> <p>1.2. advokate;</p> <p>1.3. notare;</p> <p>1.4. privatne izvršitelje;</p> <p>1.5. posrednike;</p> <p>1.6. stečajne upravnike.</p> <p>2. Za pružane obuke za određene kategorije iz tačke 1.2. do tačke 1.6. ovog člana, relevantne ili profesionalne institucije se obavezuju da pokrivaju troškove obuke, u skladu sa određenim važećim zakonodavstvom i uslovima tržišta, prema tarifama određenim uredbom koja je usvojena od strane Upravnog Odbora.</p> <p>3. Učesnicima u obukama iz stava 1. ovog člana, se nakon završavanja kontinuirane obuke, izdaje potvrda.</p>
--	--	--

<p>KAPITULLI IV - TË PUNËSUARIT NË AKADEMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Të punësuarit në Akademi</p> <p>1. Numri i nëpunësve në Akademi përcaktohet me aktin për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e vendeve të punës të Akademisë.</p> <p>2. Dispozitat e legjislacionit për shërbimin civil, zbatohen edhe për nëpunësit civil në Akademi, nëse me këtë Ligj nese nuk është përcaktuar ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Trajnuesit dhe mentorët</p> <p>1. Trajnuesit në Akademi do të jenë gjyqtarë, prokurorë, ligjërues universitar dhe profesionistë të tjerë. Trajnuesit mund të jenë të përkohshëm ose të përhershëm.</p> <p>2. Trajnuesit e përhershëm nga radhët e gjyqtarëve dhe të prokurorëve të shtetit dërgohen nga KGJK përkatësisht KPK, në Akademi, për periudhën një (1) vjeçare me mundësi të vazhdimit më së shumti edhe dy herë.</p> <p>3. Trajnuesit e përhershëm të cilët nuk janë gjyqtarë dhe prokuror të shtetit themelojnë marrëdhënie pune në Akademi me konkurs</p>	<p>CHAPTER IV - EMPLOYEES OF THE ACADEMY</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Employees of the academy</p> <p>1. The number of employees in the Academy is determined by the act on internal organisation and work systematization of jobs of the Academy.</p> <p>2. The civil service legislation provisions are applied to the civil servants of the Academy accordingly, unless otherwise provided by this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Trainers and mentors</p> <p>1. The trainers at the Academy shall be judges, prosecutors, university professors and other professionals. The trainers may be permanent or temporary.</p> <p>2. Permanent trainers from the judges and state prosecutors are sent by KJC and KPC to the Academy for a one (1) year period with the possibility of renewable of two times at most.</p> <p>3. Permanent trainers who are not judges and state prosecutors shall establish the employment relationship by means of a</p>	<p>POGLAVLJE IV - ZAPOSLENI U AKADEMIJI</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Zaposleni u Akademiji</p> <p>1. Broj državnih službenika u Akademiji se određuje aktom o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta Akademije.</p> <p>2. Odredbe zakona o civilnoj službi, shodno se primenjuju i na državne službenike u Akademiji, ako ovim zakonom nije drukčije određeno.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Treneri i mentori</p> <p>1. Treneri u Akademiji će biti sudije, tužioci, univerzitetski predavači i drugi stručnjaci. Treneri mogu biti privremeni ili stalni.</p> <p>2. Stalni predavači iz redova sudija i državnih tužilaca šalju se iz SSK odnosno TSK u Akademiji za period od jedne (1) godine, sa mogućnošću produženja za još najviše dva puta.</p> <p>3. Stalni treneri koji nisu sudije i državni tužioci uspostave radni odnos u Akademiji sa konkursom.</p>
---	--	---

<p>publik.</p> <p>4. Trajnuesit e përkohshëm angazhohen sipas nevojës për zbatimin e programit të trajnimeve.</p> <p>5. Të drejtat dhe detyrat e trajnuesve dhe të mentorëve të përkohshëm rregullohen me kontratë në mes të tyre dhe Akademisë.</p> <p>6. Trajnuesit dhe mentorët e Akademisë janë të detyruar të marrin pjesë në programet trajnuese të Akademisë.</p> <p>7. Mënyra e përzgjedhjes së trajnuesve të përhershëm sipas këtij neni do të përcaktohet me rregullore të miratuar nga Këshilli Drejtues.</p>	<p>vacancy competition.</p> <p>4. Temporary trainers shall be hired as needed for implementing the training programs.</p> <p>5. Trainer`s and mentor`s rights and duties are regulated by a contract/agreement between them and the Academy.</p> <p>6. Trainers and mentors of the Academy are obliged to participate in training programs of the Academy.</p> <p>7. The manner of selecting the permanent trainers under this Article shall be determined by a special regulation adopted by the Governing Board</p>	<p>4. Privremeni treneri se angazhujë po potrebi za sprovođenje programa obuke.</p> <p>5. Prava i obaveze privremenih trenera i mentora regulisani su ugovorom /sporazumom između njih i Akademije.</p> <p>6. Treneri i mentori akademije su obavezni da učestvuju u programima obučavanja Akademije.</p> <p>7. Način biranja stalnih trenera prema ovom članu će se odrediti Uredbom usvojenom od strane Upravnog Odbora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Kompensimi i trajnuesëve dhe mentorëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Compensation of trainers and mentors</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Naknada za trenere i mentore</p>
<p>1. Trajnuesit e përhershëm kanë të drejtë në pagë në pajtim me ligjin, i cili rregullon pagën e shërbyesve civil, ndërsa trajnuesit nga radhët e gjyqtarëve dhe të prokurorëve të shtetit kanë të drejtë në pagën e njëjtë të cilën do të kishin për ushtrimin e funksionit të gjyqtarit, respektivisht të funksionit të prokurorit të shtetit, të siguruar nga KGJK respektivisht KPK</p> <p>2. Trajnuesit e përkohshëm kanë të drejtë</p>	<p>1. Permanent trainers are entitled to a salary in accordance with the law which regulates the civil servants salary; whereas trainers from the judges and state prosecutors shall have the same salary they would have if they were to serve as a judge, or a state prosecutor respectively, sent by KJC, respectively the KPC.</p> <p>2. Temporary trainers are entitled to</p>	<p>1. Stalni predavači imaju pravo na platu u skladu sa zakonom koji uređuje plate državnih službenika, dok predavači iz redova sudija i državnih tužilaca imaju istu platu koju bi imali za vršenje funkcije sudije, odnosno državnog tužioca, osigurano od SSK odnosno TSK.</p> <p>2. Privremeni predavači imaju pravo na</p>

<p>në kompensim për punën dhe kompensimin e shpenzimeve lidhur me zbatimin e përkohshëm të trajnimit në pajtim me vendimin e Këshillit Drejtues.</p>	<p>compensation for their work, and compensation of expenses related to the provisional application of training in accordance with the decision of the Governing Board.</p>	<p>naknadu za rad i naknadu za troškove u vezi sa privremenom primenom obuke u skladu sa odlukom Upravnog Odbora.</p>
<p>3.. Mentor caktohen nga KGJK përkatësisht KPK. Mentorët kanë të drejtë në kompensim, të përcaktuar nga Këshilli Drejtues,.</p>	<p>3. Mentors are appointed by KJC, namely KPC. Mentors are entitled to compensation determined by the Governing Board.</p>	<p>3. Mentori su određeni od strane SSK-a odnosno TSK-a. Mentori imaju pravo na naknadu, određenu od strane Upravnog Odbora.</p>
<p>KAPITULLI V - FINANCIMI DHE MBIKËQYRJA</p>	<p>CHAPTER V - FINANCING AND SUPERVISION</p>	<p>POGLAVLJE V - FINANSIRANJE I NADZOR</p>
<p>Neni 25 Financimi i Akademisë</p>	<p>Article 25 Financing of the Academy</p>	<p>Član 25 Finansiranje Akademije</p>
<p>1. Akademia financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës në pajtim me Ligjin mbi Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë.</p>	<p>1. The Academy is financed by the Budget of the Republic of Kosovo in accordance with the Law on Public Financial Management and Accountability.</p>	<p>1. Akademija se finansira iz budžeta Republike Kosovo u skladu sa Zakonom o upravljanju javnim finansijama i odgovornostima.</p>
<p>2. Të hyrat e realizuara nga Akademia derdhen në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. Revenues from Academy are allocated in the budget of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Ostvareni prihodi od Akademije deponuju se u budžetu Republike Kosovo.</p>
<p>3. Gjatë procesit të rregullt buxhetor të përcaktuar me Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë, do të merren në konsideratë projeksionet për të hyrat e pritura nga paragrafi 2 i këtij neni.</p>	<p>3. During the regular budget process established by the Law on Public Financial Management and Accountability, will be taken into consideration projections for the expected revenues from paragraph 2 of this article.</p>	<p>3. Tokom redovnog budžetskog procesa, potvrđenog Zakonom za upravljanje javnim finansijama i odgovornosti, uzeće se u obzir projekcije za očekivane prihode iz stava 2 ovog člana.</p>

<p>4. Aktiviteti vjetor i Akademisë duhet të jetë në harmoi me ndarjet vjetore buxhetore të këtij institucioni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Mbikëqyrja financiare</p> <p>Akademia menaxhon në mënyrë të pavarur me buxhetin e saj dhe i nënshtrohet auditimit të brendshëm dhe të jashtëm në përputhje me ligjin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Donacionet</p> <p>Akademia mund të pranoj donacione shtesë nga donatorë vendor dhe ndërkombëtar.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI VI - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Dispozitat Kalimtare</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, të punësuarit në Institutin Gjyqësor të Kosovës vazhdojnë të punojnë në Akademi, në pajtim me dispozitat e këtij Ligji.</p> <p>2. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji Akademia është trashëgues juridik i</p>	<p>4. The annual activity of the Academy must be harmoi with annual appropriations of the institution tution.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Financial Supervision</p> <p>The academy manages its budget independently and undergoes internal and external audit in accordance with the applicable law.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Donations</p> <p>The Academy may receive additional donations from local and international donors.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Transitional provisions</p> <p>1. With the entry into force of this law, the employees of the Kosovo Judicial Institute continue to work in the Academy in accordance with the provisions of this law.</p> <p>2. With the entry into force of this law, the Academy becomes the legal successor of the Kosovo Judicial Institute.</p>	<p>4. Godišnja aktivnost akademije treba da bude u skladu sa budžetskim godišnjim izdvajanjima ove institucije.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Finansijski nadzor</p> <p>Akademija upravlja samostalno sa sopstvenim budžetom i podleže internoj i eksternoj reviziji u skladu sa važećim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Donacije</p> <p>Akademija može da primi dodatne donacije od strane domaćih i međunarodnih donatora.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE VI - PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Prelazne odredbe</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog zakona, zaposleni u Kosovskom instituta za pravosuđe, nastavljaju da rade u Akademiji u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>2. Stupanjem na snagu ovog zakona Akademije je pravni naslednik Kosovskog instituta za pravosuđe.</p>
---	--	---

<p>Instituti Gjyqësor të Kosovës.</p> <p>3. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji, anëtarët e Këshillit Drejtues të Institutit Gjyqësor të Kosovës, Drejtori ekzekutiv dhe anëtarët e Këshillit Programor, do të vazhdojnë t'i kryejnë kompetencat dhe përgjegjësitë deri në emërimin e Anëtarëve të rinjë të Këshillit Drejtues, Drejtorit ekzekutiv dhe të anëtarëve të Këshillit Programor, përkatësisht deri në përfundimin e mandatit.</p> <p>4. Kandidatët të cilët janë duke ndjekur trajnim në Institutin Gjyqësor të Kosovës do të vazhdojnë trajnimin në Akademi edhe pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji deri në përfundimin e plotë të programit trajnues dhe statusi i tyre do të jetë i njëjtë me atë të kandidatëve që do të fillojnë trajnimet në Akademi.</p> <p>5. Brenda gjashtë (6) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij Ligji, do të nxirren aktet nënligjore të parapara me këtë Ligj.</p> <p>6. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore sipas këtij Ligji, zbatohen aktet nënligjore të cilat janë në fuqi.</p> <p>7. Termi Instituti Gjyqësor i Kosovës i përmendur në çdo Ligj apo akt nënligjor në fuqi zëvendësohet me termin Akademia e Drejtësisë.</p>	<p>3. Upon entry into force of this law, the members of the Governing Board of the Kosovo Judicial Institute, the Executive Director and members of the Programme Council will continue to perform their duties until the appointment of the new Members of the Governing Board, Executive Director and Programme Council Board members, respectively until the end of the term.</p> <p>4. The candidates, who are pursuing trainings in the Kosovo Judicial Institute, after the entry into force of this law, shall continue training at the Academy until the full completion of their training program, and their status shall be the same with that of the candidates commencing their training at the Academy.</p> <p>5. Bylaws foreseen by this law shall be issued within six (6) months after the entry into force of this law.</p> <p>6. Until the issuance of bylaws under this law, the bylaws which are currently in force shall be applied.</p> <p>7. The term Kosovo Judicial Institute mentioned in any applicable law or bylaw is replaced with the term Academy of Justice.</p>	<p>3. Stupanjem na snagu ovog zakona , članovi Upravnog odbora u Kosovskom Institutu za Pravosuđe, izvršni direktor i članovi Programskog saveta , će nastaviti da vrše ovlašćenja i odgovornosti , sve do imenovanja novih članova Upravnog odbora, izvršnog direktora i članova Programskog saveta do završetka mandata.</p> <p>4. Kandidati koji pohađaju obuku u Kosovskom institutu za pravosuđe nastaviće obuku u Akademiji i nakon stupanja na snagu ovog zakona do potpunog završetka programa obuke i njihov status će biti isti kao kandidata koji će početi obuka u Akademiji</p> <p>5. U roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, izdaće se podzakonski akti koji su predviđeni ovim zakonom.</p> <p>6. Do donošenja podzakonskih akata na osnovu ovog zakona, primenjuju se podzakonski akti koji su na snazi.</p> <p>7. Pojam Sudski Institut Kosova koji je pomenut u bilo kojem važećem zakonu ili podzakonskom aktu se zamenjuje pojmom Akademija pravde.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 29 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrje në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji Nr.02/L-25 për Themelimin e Institutit Gjyqësor të Kosovës, Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Viti III/ nr. 23/ 01 Prill 2008.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Abolishment</p> <p>With the entry into force of this law, the Law No. 02/L-25 on Establishing the Kosovo Judicial Institute, Official Gazette of the Republic of Kosovo, Year III/ no. 23/ 01 April 2008 is abolished.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Stavljanje van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona stavlja se van snage Zakon br. 02/L-25 o osnivanju Instituta za pravosuđe Kosova, Službeni glasnik Republike Kosova Godina III/ br. 23/ 01 april 2008.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---